

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**

**İLE**

**TANAP DOĞAL GAZ İLETİM ANONİM ŞİRKETİ**

**ARASINDA**

**“TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TRANS ANATOLIAN GAS  
PIPELINE COMPANY B.V. ARASINDA TRANS ANADOLU DOĞAL GAZ BORU  
HATTI SİSTEMİ HAKKINDA EV SAHİBİ HÜKÜMET ANLAŞMASI”**

**HAKKINDA**

**DEĞİŞİKLİK**

## İşbu DEĞİŞİKLİK:

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı tarafından temsil olunan **TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ** (bundan böyle “Ev Sahibi Hükümet” olarak anılacaktır); ve

Türkiye Cumhuriyeti kanunları uyarınca kurulmuş ve varlığını sürdüren bir şirket olan **TANAP DOĞAL GAZ İLETİM ANONİM ŞİRKETİ** (bundan böyle “**TANAP Proje Şirketi**” olarak anılacaktır)

(tek tek “**Taraf**” ve birlikte “**Taraflar**”)

arasında yapılmıştır.

## GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti’nin 26 Haziran 2012 tarihinde “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Trans Anadolu Doğal Gaz Boru Hattı Sistemine İlişkin Hükümetlerarası Anlaşması”nı (“**TANAP Hükümetlerarası Anlaşması**”) akdetmiş olmalarına,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V.’nin 26 Haziran 2012 tarihinde TANAP Hükümetlerarası Anlaşması’na ayrılmaz bir parça olarak eklenen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V. Arasında Trans Anadolu Doğal Gaz Boru Hattı Sistemi Hakkında Ev Sahibi Hükümet Anlaşması”nı (“**Ev Sahibi Hükümet Anlaşması**”) akdetmiş olmalarına,

Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V.’nin haklarını ve yükümlülüklerini, Türkiye Cumhuriyeti kanunları uyarınca kurulmuş ve varlığını sürdüren bir şirket olan TANAP Doğal Gaz İletim Anonim Şirketine devretmiş olmasına,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin ve TANAP Doğal Gaz İletim Anonim Şirketinin, Trans Anadolu Doğal Gaz Boru Hattı Sisteminin (“**TANAP Projesi**”) hayata geçirilmesini kolaylaştırmak için Ev Sahibi Hükümet Anlaşmasında bazı değişikliklere ihtiyaç duyulduğunu takdir etmelerine, BİNAEN;

TARAFLAR, EV SAHİBİ HÜKÜMET ANLAŞMASININ 37.2 MADDESİNE ATIFLA AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

# MADDE 1

## TANIMLAR VE YORUM

### 1.1. Tanımlar

Burada başka şekilde tanımlanmadıkça, işbu Değişiklik içerisinde büyük harfle kullanılan terimler Ev Sahibi Hükümet Anlaşmasındakiyle aynı anlama sahiptir.

### 1.2. Yorum

- 1.2.1. İşbu Değişiklik'in, maddelere, bölümlere ve diğer kısımlara bölünmesi ve başlıklar eklenmesi atıf kolaylığı amacına yönelik olup, bunlar işbu Değişiklik'in yapısını veya yorumunu etkilemez.
- 1.2.2. Aksi belirtilmedikçe, "Madde"lerden bahsedilirken bir rakam veya harf kullanıldığında, işbu Değişiklik'in söz konusu Maddesine atıfta bulunulmaktadır.
- 1.2.3. "İşbu Değişiklik", "bunun", "bundan sonra", "burada" ve buna benzer ifadeler, işbu Değişiklik'in özel bir Maddesine veya kısmına değil, işbu Değişiklik'e atıfta bulunulmaktadır.

### 1.3. Anlam

Aksi özellikle belirtilmedikçe veya içerikten aksi bir anlam çıkarılmadıkça, tekil kullanılan kelimeler çoğul, çoğul kullanılan kelimeler tekil hallerini içerir; belirli bir cinsiyet atfı içeren kelimeler tüm cinsiyetleri içerir ve "dahil" ile "dahildir" ifadeleri "bununla sınırlı olmamak üzere" anlamını da içerecek şekilde yorumlanır.

## MADDE 2

### EV SAHİBİ HÜKÜMET ANLAŞMASINDA YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER

- 2.1. Ev Sahibi Hükümet Anlaşması içerisinde "*Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V.*" ve "*TANAP Co. B.V.*"ye yapılan tüm atıflar "*TANAP Doğalgaz İletim Anonim Şirketi*" olarak değiştirilir.
- 2.2. Taraflar, Ev Sahibi Hükümet Anlaşmasının bazı hükümlerini aşağıda gösterildiği şekilde değiştirmek üzere anlaşılır:
  - 2.2.1. Taraflar kısmındaki, "*Hollanda kanunları uyarınca kurulmuş ve varlığını sürdüren bir şirket olan "TRANS ANATOLIAN GAS PIPELINE COMPANY B.V."* (bundan böyle "*TANAP Proje Şirketi*" olarak anılacaktır)" ifadesi aşağıdaki ile değiştirilir:

*"Türkiye Cumhuriyeti kanunları uyarınca kurulmuş ve varlığını sürdüren bir şirket olan TANAP DOĞAL GAZ İLETİM ANONİM ŞİRKETİ (bundan böyle "TANAP Proje Şirketi" olarak anılacaktır)"*
  - 2.2.2. Madde 1.1 içerisine aşağıdaki yeni bir tanım "*BOTAŞ GTA*" alfabetik sırasına uygun olarak eklenir:

*"BOTAŞ GTA" işbu Anlaşma'nın 3.7 Maddesi'nde kendisine atfedilen anlama gelir;"*

2.2.3. Madde 1.1 içerisine aşağıdaki yeni bir tanım “**KKDF**” alfabetik sırasına uygun olarak eklenir:

““**KKDF**” Ulusal Kanunlar uyarınca uygulanan Kredi Kullanımı Destekleme Fonu anlamına gelir;”

2.2.4. Madde 3 içerisine aşağıdaki yeni “Madde 3.7” eklenir:

“3.7. TANAP Hükümetlerarası Anlaşması Madde 7.6 ve Ev Sahibi Hükümet Anlaşması Madde 3.5’e istinaden Taraflar; (i) BOTAŞ’ın TANAP Doğal Gaz İletim A.Ő.’ne ortak olabilmesini teminen %30 oranına kadar hisse satın alabilmesi için bir hisse alım anlaşması akdetmesi, (ii) BOTAŞ’ın, TANAP Doğal Gaz İletim A.Ő. ile SD2 Gaz SatıŐ AnlaŐmasına konu 6 milyar metreküp Gazın Türkiye Cumhuriyeti Toprakları içerisinde ve boyunca Transit GeçiŐi, teslim alınması ve/veya teslim edilmesi için 15 yıl süreli bir taŐıma anlaşması (“BOTAŞ GTA”) akdetmesi, (iii) BOTAŞ’ın, BOTAŞ GTA’daki tarife kesinleŐme tarihinde yapılacak düzeltmeye tabi olarak BOTAŞ GTA’da belirlendiği üzere; Eskişehir çıkıŐ noktasında her 1000 metreküp Gaz için 79 USD ve buna ilişkin yakıt masrağı ve Trakya çıkıŐ noktasında her 1000 metreküp Gaz için 103 USD ve buna ilişkin yakıt masrağı, her durumda %100 kapasite kullanımını esas alacak ve 2018’den baŐlayarak her yıl %1 oranında artırılacak birim tarife(leri) ödemesi, (iv) BOTAŞ’ın diğer ilgili anlaŐmaları ve düzenlemeleri akdetmesi ve yürütmesi, hususlarında anlaŐırlar.”

2.2.5. Madde 13.2 aşağıdaki Şekilde değiştirilir:

“TANAP Proje Şirketinin, TANAP Proje Şirketinin herhangi bir Őubesinin ve TANAP Proje Şirketinin tümüyle sahip olduğu iŐtirakinin TANAP Projesi ile ilgili yürüttüğü faaliyetlerin tüm defterleri veya hesapları ve diğer kayıtları, ilgili iŐleme yönelik para biriminde (yabancı para birimleri de dahil) ve Uluslararası Finansal Raporlama Standartlarına uygun biçimde tutulur ve saklanır.”

2.2.6. Madde 13 içerisine aşağıdaki yeni “Madde 13.3” eklenir:

“13.3. Ulusal Kanunlardaki yedek akçeye ilişkin yükümlölükler, Proje ile ilgili faaliyet yürüten TANAP Proje Şirketine, TANAP Proje Şirketinin herhangi bir Őubesine ve TANAP Proje Şirketinin tümüyle sahip olduğu iŐtirakine uygulanmaz”.

2.2.7. Madde 23.1(b) içerisine “ve/veya KDV” ifadesi “Hiçbir stopaj vergisi” ifadesinin sonuna eklenir.

2.2.8. Madde 23.1(c)’nin baŐına aşağıdaki yeni ifade eklenir:

“TANAP Sisteminin inŐası ve tadili ile ilgili TANAP Proje Şirketine sağlanacak tüm mal ve hizmetlerin teslimi KDV’den muaf tutulur. İŞbu Madde 23.1(c)’ye göre KDV muafiyeti 1 Ocak 2014 tarihi itibarı ile geçerlidir.”

2.2.9. Madde 23.2(b)’nin sonuna aşağıdaki yeni ifade eklenir:

“Ancak, TANAP Proje Şirketi yıpranma ya da amortisman için Uluslararası Finansal Raporlama Standartlarının gerektirdiği gibi herhangi bir fon ayırmak zorunda değildir.”

2.2.10. Madde 23.4(b) aşağıdaki Şekilde değiştirilir:

*“İşbu Madde 23’ün amaçları doğrultusunda, TANAP Proje Şirketi terimi, Ülke Topraklarındaki tüm şubeleri, Proje ile ilgili faaliyet yürüten TANAP Proje Şirketinin tümüyle sahip olduğu her iştiraki ve TANAP Proje Şirketinin Madde 31 doğrultusunda tüm hak ve yükümlülüklerini devrettiği izin verilen devralanları içerir.”*

2.2.11. Madde 24.1’in sonuna aşağıda kayıtlı yeni ifade eklenir:

*“Ev Sahibi Hükümet, Bakanlar Kurulu Kararıyla, İşbu Madde 24.1 uyarınca Proje İştirakçilerinin ithalatlarından kaynaklanan KKDF için muafiyet tanıyabilir.”*

### **MADDE 3 YÜRÜRLÜK TARİHİ**

İşbu Değişiklik Ev Sahibi Hükümet Anlaşmasında belirlenen prosedürün tamamlanması sonrasında yürürlüğe girer ve geçerli ve bağlayıcı olur.

İşbu Değişiklik 26 Mayıs 2014 tarihinde, tüm metinler eşit düzeyde geçerli olacak şekilde, her biri Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak Ankara’da **İMZALANMIŞTIR**. Yorumlarda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ**

**adına**

**Taner YILDIZ**  
Türkiye Cumhuriyeti  
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

**TANAP DOĞAL GAZ  
İLETİM ANONİM ŞİRKETİ**

**adına**

**Saltuk DÜZYOL**  
Genel Müdür

**Rovnaq ABDULLAYEV**  
Azerbaycan Cumhuriyeti  
Devlet Petrol Şirketi Başkanı

**AMENDMENT**

**TO**

**“THE HOST GOVERNMENT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND TRANS ANATOLIAN GAS PIPELINE  
COMPANY B.V. CONCERNING THE TRANS ANATOLIAN NATURAL GAS  
PIPELINE SYSTEM”**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**AND**

**TANAP DOĞAL GAZ  
İLETİM ANONİM ŞİRKETİ**

This **AMENDMENT** is made between:

**The GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**, represented by the Ministry of Energy and Natural Resources (hereinafter referred to as the **“Host Government”**); and

**TANAP DOĞAL GAZ İLETİM ANONİM ŞİRKETİ**, a company organized and existing under the laws of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the **“TANAP Project Entity”**)

(each a **“Party”** and together the **“Parties”**).

## **PREAMBLE**

WHEREAS, the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan have entered into the **“Intergovernmental Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan concerning the Trans Anatolian Natural Gas Pipeline System”** on 26 June 2012 (**“TANAP Intergovernmental Agreement”**),

WHEREAS, the Government of the Republic of Turkey and Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V. have entered into the **“Host Government Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V. concerning the Trans Anatolian Natural Gas Pipeline System”** on 26 June 2012 attached as an integral part of the TANAP Intergovernmental Agreement (**“Host Government Agreement”**),

WHEREAS, the Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V., assigned its rights and obligations to TANAP Doğal Gaz İletim Anonim Şirketi, a company organized and existing under the laws of the Republic of Turkey,

WHEREAS, the Government of the Republic of Turkey and the TANAP Doğal Gaz İletim Anonim Şirketi recognize that certain amendments to the Host Government Agreement are required in order to facilitate the realization of the Trans Anatolian Natural Gas Pipeline System,

WITH REFERENCE TO ARTICLE 37.2 OF THE HOST GOVERNMENT AGREEMENT THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

### 1.1. Definitions

Unless otherwise defined herein, capitalized terms used in this Amendment shall have the same meaning as in the Host Government Agreement.

### 1.2. Interpretation

1.2.1 The division of this Amendment into articles, sections and other portions and the insertion of headings are for convenience of reference only and shall not affect the construction or interpretation hereof.

1.2.2 Unless otherwise indicated, all references to an "Article" followed by a number or a letter refer to the specified Article of this Amendment.

1.2.3 The terms "this Amendment," "hereof," "herein" and "hereunder" and similar expressions refer to this Amendment and not to any particular Article or other portion hereof.

### 1.3. Construction

Unless otherwise specifically indicated or the context otherwise requires, words importing the singular shall include the plural and vice versa and words importing any gender shall include all genders, and "include," "includes" and "including" shall be deemed to be followed by the words "without limitation".

## ARTICLE 2 AMENDMENTS TO THE HOST GOVERNMENT AGREEMENT

2.1. All the references made to the "Trans Anatolian Gas Pipeline Company B.V." and "TANAP Co. B.V." within the Host Government Agreement is amended with "TANAP Doğalgaz İletim Anonim Şirketi".

2.2. The Parties hereby agree to amend certain provisions of the Host Government Agreement as demonstrated below:

2.2.1. In the section of parties, the phrase "*TRANS ANATOLIAN GAS PIPELINE COMPANY B.V., a company organized and existing under the laws of the Netherlands (hereinafter referred to as the "TANAP Project Entity")*" is amended as follows:

*"TANAP DOĞAL GAZ İLETİM ANONİM ŞİRKETİ, a company organized and existing under the laws of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "TANAP Project Entity")"*

2.2.2. A new definition "**BOTAŞ GTA**" is inserted to Article 1.1 in the correct alphabetical order, as follows:

*"BOTAŞ GTA" has the meaning ascribed to it in Article 3.7 of this Agreement;"*



2.2.3. A new definition “*RUSF*” is inserted to Article 1.1 in the correct alphabetical order, as follows:

““*RUSF*” means *Resource Utilisation Support Fund applicable under the National Laws,*”

2.2.4. A new Article 3.7 is inserted to Article 3 as follows:

“3.7. Pursuant to Article 7.6 of the Intergovernmental Agreement and Article 3.5 of this Host Government Agreement, the Parties agree that (i) *BOTAŞ shall enter into a share purchase agreement for the purchase of up to % 30 of the shares in the TANAP Doğal Gaz İletim A.Ş. in order to be a shareholder,* (ii) *BOTAŞ shall enter into a 15 years transportation agreement (“BOTAŞ GTA”) with the TANAP Doğal Gaz İletim A.Ş. for the Transit Passage, receipt and/or delivery of 6 billion cubic meters of Gas subject to the SD2 Gas Sales Agreement, within and across the territory of the Republic of Turkey,* (iii) *BOTAŞ shall pay to the TANAP Doğal Gaz İletim A.Ş. unit tariff(s), which are stated in the BOTAŞ GTA as 79 USD per 1000 cubic meters of Gas and related fuel cost on Eskişehir take-off point and 103 USD per 1000 cubic meters of Gas and related fuel cost on the Thrace Region take-off point in each case at a 100% capacity charge basis and escalated from 2018 at one per-cent per annum (1% per annum), subject to adjustment at tariff close date under BOTAŞ GTA,* (iv) *BOTAŞ shall enter into and execute other related agreements and arrangements.*”

2.2.5. Article 13.2 is amended as follows:

“*All such books or accounts and other records of the TANAP Project Entity, any branch of TANAP Project Entity and any wholly owned subsidiary of TANAP Project Entity carrying out activities related to the TANAP Project shall be kept and maintained in the currency of account for the relevant transaction (including foreign currencies) and in accordance with the International Financial Reporting Standards.*”

2.2.6. A new Article 13.3 is inserted to Article 13 as follows:

“13.3. *Obligations in relation to statutory reserves under National Law shall not be applicable to TANAP Project Entity, any branch of TANAP Project Entity and any wholly owned subsidiary of TANAP Project Entity carrying out activities related to the Project.*”

2.2.7. In Article 23.1(b), the phrase “*and/or VAT*” is inserted after the phrase “*No withholding tax*”.

2.2.8. A new phrase is inserted to the beginning of Article 23.1(c), as follows:

“*The deliveries of all goods and services provided to the TANAP Project Entity regarding construction and modification of the TANAP System shall be exempt from VAT. The VAT exemption stated in this Article 23.1(c) shall be effective as of 1st of January, 2014.*”

2.2.9. A new phrase is inserted to the end of Article 23.2(b) as follows:

*“However, The TANAP Project Entity shall not have to reserve any funds for depreciation or amortization required by International Financial Reporting Standards.”*

2.2.10. Article 23.4(b) is amended as follows:

*“For purposes of this Article 23, the term TANAP Project Entity includes any branch thereof in the Territory, any wholly owned subsidiary of TANAP Project Entity carrying out activities related to the Project and any permitted assignees to whom the TANAP Project Entity has transferred its rights and obligations as a whole pursuant to Article 31.”*

2.2.11. A new phrase is inserted to the end of Article 24.1 as follows:

*“The Host Government may grant exemption for RUSF arising from the imports of the Project Participants under this Article 24.1 by a decree of the Council of Ministers.”*

### **ARTICLE 3 EFFECTIVE DATE**

This Amendment shall enter into force and become effective and binding after the completion of the procedure defined in the Host Government Agreement.

**DONE** on 26 May 2014 in Ankara in two originals each in the Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretations, the English text shall prevail.

**for and on behalf of**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**Taner YILDIZ**  
Minister of Energy and  
Natural Resources

**for and on behalf of**

**TANAP DOĞAL GAZ  
İLETİM ANONİM ŞİRKETİ**

**Saltuk DÜZYOL**  
General Manager

**Rovnaq ABDULLAYEV**  
President of the State Oil Company  
of the Republic of Azerbaijan